

(原著第 3 版)

Third Edition

治疗指南： 胃肠病分册

Therapeutic Guidelines:
Gastrointestinal

[澳] 治疗指南有限公司

Therapeutic Guidelines Limited

梁丕霞 赵志刚 高 晨 等译



化学工业出版社
现代生物技术与医药科技出版中心

治疗指南：胃肠病分册

(原著第3版)

[澳] 治疗指南有限公司

梁丕霞 赵志刚 高晨 等译



化学工业出版社

现代生物技术与医药科技出版中心

· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

治疗指南: 胃肠病分册: 第3版/[澳] 治疗指南有限公司; 梁丕霞等译. — 北京: 化学工业出版社, 2006.4

书名原文: Therapeutic Guidelines: Gastrointestinal
ISBN 7-5025-8503-6

I. 治… II. ①治…②梁… III. ①常见病-治疗②胃肠病-治疗 IV. R45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 032482 号

Therapeutic Guidelines: Gastrointestinal, Third Edition/by Therapeutic Guidelines Limited

ISSN 1329 4962

Copyright ©2002 by Therapeutic Guidelines Limited. All rights reserved.

Authorized translation from the English language edition published by Therapeutic Guidelines Limited.

本书中文简体字版由 Therapeutic Guidelines Limited 出版公司授权化学工业出版社独家出版发行。

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2004-4132

治疗指南: 胃肠病分册

(原著第3版)

[澳] 治疗指南有限公司

梁丕霞 赵志刚 高晨 等译

责任编辑: 张文虎 梁静丽

责任校对: 凌亚男

封面设计: 关飞

*

化学工业出版社出版发行
现代生物技术与医药科技出版中心

(北京市朝阳区惠新里3号 邮政编码 100029)

购书咨询: (010)64982530

(010)64918013

购书传真: (010)64982630

http: // www. cip. com. cn

*

新华书店北京发行所经销

北京市振南印刷有限责任公司印刷

三河市宇新装订厂装订

开本 787mm×1092mm 1/32 印张 6 字数 137 千字

2006年5月第1版 2006年5月北京第1次印刷

ISBN 7-5025-8503-6

定价: 18.00 元

版权所有 违者必究

该书如有缺页、倒页、脱页者, 本社发行部负责退换

译者的话

合理用药是临床工作的永恒主题。推进合理用药除需要理论共识和法规引导外，还要有技术的支持。虽然临床医学和药学有很多可参考的资料，但在具体的临床诊疗实践、医疗质量管理、成本效益分析及医疗保险管理等工作中，各种治疗指南/用药指南有其独特作用。所以世界各国对此均很重视，我国卫生部专门公布了抗菌药物临床应用指导原则（2004）。其他由学会或卫生行政等部门发表的各种指南也日益增多。

在治疗指南领域，澳大利亚的《治疗指南》系列有重要影响。该指南已有 20 多年历史，覆盖抗生素、心血管、消化、呼吸、内分泌、神经内科和皮肤病等 10 个学科（指南中涉及到与之相关的内容均以分册书名表示）。《治疗指南》丛书由澳大利亚治疗指南有限公司（Therapeutic Guidelines Limited, TGL）组织编写发行。该公司是非营利的，独立于政府和官方机构，并不接受制药企业的任何赞助和广告，以避免影响其独立性和公正性。该公司多年来已形成完整的编写体系，如选题策划、编写组建立、编写规范、专家审核、信息反馈与修订完善等。由于其公正科学、学科覆盖宽、连续性好（《抗生素分册》已发行 12 版）、更新较快等特点，对澳大利亚的合理用药起到了重要的推动作用。其中，《抗生素分册》（第 10 版）中译本已于 2000 年在我国出版，得到国内临床界好评。为全面了解国外经验，我们将 TGL 最新版本的所有治疗指南翻译成《治疗指南》丛书出版。

治疗指南的目的是为医生提供可信度高的及公正的信息，指

南并不要求医生该做或不能做什么，只是为医生提供一套可选择的基本治疗方案。在临床处理复杂情况时，本指南仅供参考。同时，任何治疗指南都有很强的地域性，如抗生素使用与耐药情况、剂量和用法、药品价格、药品质量以至药品管理法规都可能有很大差异，因此本丛书的指导原则和具体用法仅供参考，临床工作中必须结合我国和本地区具体情况恰当应用。

感谢澳大利亚治疗指南公司对中译本顺利出版的大力支持与合作。对参与本丛书翻译、审校、出版和发行的所有专家和朋友致以诚挚的感谢。

李大魁

2005年10月

《治疗指南》丛书编写说明

独立性

《治疗指南》自 1978 年出版第 1 版《抗生素分册》以来，一直秉承独立的编撰和出版原则。治疗指南有限公司独立于政府和特许权威机构，也不接受包括制药公司在内的任何形式的商业资助，为保护和维持这种独立性，公司制定了有关利害冲突的严格政策（详情请登录 www.tg.com.au），它对董事会及编写组成员有效。

指南的内容由编写组自行决定。

编写过程

该指南由在治疗学、药理学和胃肠类药物应用方面富有经验的专家组成员编写而成，并基于从目前相关出版物获得的最可靠的证据，代表了当时学术界一致的观点。本丛书之所以没有对指南标注参考文献，是考虑到这会大大增加指南的篇幅，但据以形成本指南观点的参考文献和理论基础均有案可查。

有关《治疗指南》的详细出版过程可登陆 www.tg.com.au 获得。

免责声明

该指南为患者的治疗提供可以接受的基本方案，但不排斥其他有足够临床依据的治疗方法。临床应用的复杂性要求处方者充分认识所有病例的个体情况，结合专业判断实施治疗。尤其在难以处理的情况下，该指南并不替代寻找合适的建议。

该指南并不包括综合性药物信息。其中某些信息可能很重

要，如推荐的各种药物的禁忌证和注意事项。因此，开处方的医生要有责任熟悉这些内容。

给药方案

除非特别声明，本指南中的剂量方案适用于平均体重、非妊娠成人。

儿童剂量以 $\text{mg}/(\text{kg} \cdot \text{天})$ 表示。如果没有特殊强调，成人剂量应适合于 12 岁以上或体重大于 40kg 的儿童。

当有几种药物可以替代使用时，推荐方案按英文药名字母顺序或者优先顺序排列。

出版后的评价

考虑到临床经验及研究的最新进展，《治疗指南》的所有内容均定期更新。请您就该指南的内容或格式发表评论，并将其寄至治疗指南有限公司或发 Email 至 evaluation@tg.com.au，以利于我们及时更新本书内容。

《胃肠病分册》编写组成员

D Birkett 教授，编写组主席，弗林德斯大学临床药理系主任，南澳大利亚弗林德斯医学中心主任

A Catto-Smith 博士，维多利亚州皇家儿童医院胃肠和临床营养科主任

D Cosh 先生，南澳大利亚咨询药师

B Crotty 副教授，维多利亚州奥斯汀 & 归国 (Austin & Repatriation) 医学中心药学院

D Dammery 博士，维多利亚州全科医生

P Desmond 副教授，维多利亚州圣·文森特医院胃肠科主任

S King 女士，维多利亚州艾尔弗雷德营养部营养学家

B Leggett 博士，昆士兰州皇家布里斯班医院胃肠病科主任

C Liddle 副教授，新南威尔士州西部医院临床药理室主任

P Pavli 博士，澳大利亚首都地区堪培拉医院胃肠科资深专家

J Reeve 先生，维多利亚州治疗指南有限公司编辑

A Wilson 女士，维多利亚州澳大利亚胃肠护理学院行政官员

N Yeomans 教授，维多利亚州西部医院医学教授

致 谢

以下部分是由《胃肠病分册》（第3版）与《抗生素分册》（第12版）的编写小组成员共同编写：

口腔疾病

病毒性肝炎

幽门螺杆菌引起的溃疡

腹泻

急性胰腺炎

憩室炎

《胃肠病分册》编写组对以下章节的主要编著者表示诚挚的感谢：

恶心和呕吐

A Stefanou 女士，维多利亚州 Peter MacCallum 癌症研究所

J Siderov 先生，维多利亚州奥斯汀 & 归国医学中心

我们对以下主要审稿人士及审阅部分稿件的人士也表示衷心的感谢：

R Anderson 博士，维多利亚州医学研究所 The Water and Eliza Hall

B Collins 教授，西澳大利亚罗亚尔皇家珀斯医院

R Couper 博士，南澳大利亚妇幼医院

M Grimm 博士，新南威尔士州圣·乔治医院

F Hector 女士，维多利亚州吉朗医院

M Hickman 夫人，塔斯马尼亚皇家霍巴特医院

K Ilett 教授，西澳大利亚大学

P Katelaris 副教授，新南威尔士州康科德医院

J Keck 先生，维多利亚州结肠直肠顾问外科医师

J Kellow 副教授，新南威尔士州皇家北海岸医院

J Kristensen 夫人，西澳大利亚大学

A Lauder 女士，维多利亚州艾尔弗雷德 Caulfield General 医疗中心

J Lumley 博士，昆士兰州韦斯利医疗中心
S Marks 博士，维多利亚州莫奈西医疗中心
J McClean 博士，维多利亚州全科医生
I Olver 教授，南澳大利亚皇家阿德莱德医院癌症中心
R Pepperell 教授，维多利亚州皇家妇女医院
N Polmear 女士，塔斯马尼亚州皇家霍巴特医院
J Ristevski 博士，维多利亚州全科医生
M Robertson 博士，维多利亚州皇家黑尔本医院
W Sievert 博士，维多利亚州莫奈西医疗中心
S Strasser 博士，新南威尔士州皇家艾尔弗雷德王子医院
M Sweidan 女士，维多利亚州艾尔弗雷德
N Talley 教授，新南威尔士州尼皮医院
J Wilson 教授，新南威尔士州 Bankstown-Lidcombe 医院

认可机构

澳大利亚口腔科联合会

澳大利亚护理联合会 (ANF)

健康和老龄化部

澳大利亚消化系统健康基金会，胃肠病学协会 (GESA)

澳大利亚胃肠病护理学院 (GENCA)

国家处方服务部 (NPS)

澳大利亚皇家护理学院 (RCNA)

澳大拉西亚皇家内科学院 (RACP)

澳大利亚皇家全科医师学院 (RACGP)

该出版物已经澳大利亚全科医疗认证有限公司 (Australian General Practice Accreditation Limited) 认可，可作为临床实践的参考。

TGL 董事会成员

AR Mant 副教授^①，编写组主席 新南威尔士州波茨波因特市

D Birkett 教授，南澳大利亚 Blackwood

JS Dowden 博士，澳大利亚首都地区亚勒兰拉区

KJ Harvey 博士，维多利亚州霍索恩区

JE Marley 教授，新南威尔士州新兰顿海茨

ML Mashford 博士^②，维多利亚州帕克维尔

FW May 副教授，南澳大利亚州北阿德莱德

JG Primrose 博士^③，澳大利亚首都地区法勒区（堪培拉）

JWG Tiller 教授^④，维多利亚州墨尔本

首席执行官

M Hemming 女士，维多利亚州北菲茨罗伊区（墨尔本）

① 澳大利亚皇家全科医师学院。

② 维多利亚州药物使用咨询委员会。

③ 健康和老龄化部。

④ 维多利亚州医学研究生基金有限公司。

前 言

《治疗指南》丛书由非营利性的治疗指南有限公司出版，公司目标为：将独立的、公正的、可获得的药物治疗信息提供给处方医生和其他医务工作者。《治疗指南》以疾病的治疗为基础，可供医生直接应用于临床。

本书为《治疗指南：胃肠病分册》第3版。第2版已在1998年8月发行，随后几年在胃肠病治疗方法和可用药物领域的重大进展均已编入新版内。

可用药物的显著变化导致了处理手段的更新，本书体现了药物获利计划（Pharmaceutical Benefits Scheme）内的质子泵抑制剂系列的变化以及最近市场上取消含铋制剂药物的供应状况。指南新设了肠道营养和造瘘口的处理一章，并新增了旅行归来者慢性腹泻和口臭的章节；书中还有对澳大利亚成人推荐饮食摄入与常用多种维生素和矿物质制剂成分进行比较的新表；书中编入了治疗方法的重大变化，如根除幽门螺杆菌，治疗胃-食管反流病、术后恶心与呕吐以及其他多种疾病的方法。

《治疗指南》丛书推荐的治疗方案尽可能遵照循证医学，并代表了编写组专家的共同主张与循证的共识。

《胃肠病分册》第3版编写组由各个卫生专业领域，包括胃肠病学、全科医学、营养学、护理学、制剂学和临床药理学的成员组成。部分章节与《抗生素分册》编写组有密切联系。《胃肠病分册》编写组所获得的所有适当证据包括：系统回顾了诸如Cochrane资料库等的来源，以及第2版读者自发的反馈或参与系统的调查反馈两方面的意见；每位编写组成员主要负责修订一章或多章，然后编写组全体成员对所有的推荐治疗方法达成一致的

意见。最后的原稿经遴选的胃肠病专家、全科医师及其他卫生工作者审阅，并收编了他们的适当建议。因此，本指南治疗方案的范围是实用的、循证的和可靠的。考虑到指南的简明性和可用性，印刷版指南未包括参考文献。《治疗指南》原著备有电子版（*eTG complete*），它提供了本指南的参考文献。

有关《治疗指南》的其他信息，可通过网站 www.Tg.com.au 获得。欢迎第 3 版的读者通过网址将您对本书的意见反馈给我们。

作为编写组主席，我在此对热情的、和谐的专业编写组成员表示感谢，他们贡献出了自己大量的时间和专业知识；我也非常感谢为本指南图书出版做出重大贡献的 James Reeve 编辑；此外，我还要感谢其他参与《胃肠病分册》编撰和出版的编辑与管理的全体工作人员，以及行政领导 Mary Hemming。

D Birkett, 教授

《胃肠病分册》编写组，主席

2002 年 10 月

内 容 提 要

《治疗指南》丛书由澳大利亚治疗指南公司组织编写，中国相关领域的学者、专家翻译。本丛书在国际治疗指南领域中影响较大，主要提供了相关疾病诊断的定位指导，并阐述了简洁、切实可行的治疗方案，是一套简明实用的临床治疗指南。《治疗指南》丛书共 10 个分册，相关的分册内容在诊断、治疗方面各有呼应，可作为临床住院医师工作中的必备参考读物。

《治疗指南：胃肠病分册》涉及包括儿童、老年和妊娠患者在内的人体胃肠常见疾病，并根据患者年龄和体重等的不同，提供了可供医师选择的最佳药物治疗方案，并指明了用药注意事项以及其他非药物治疗方法。为便于读者查阅，书中附有药物相互作用和不良反应的信息以及专业名词索引。指南内容丰富详实，综合性强，突出了新颖性和实用性，是专科医师、全科医师以及医学生的理想参考书，同时也可供相关疾病患者参阅。

目 录

1 胃肠病药物简介	1
1.1 消化性溃疡和反流性疾病药物	1
1.2 缓泻药	5
1.3 止泻药	6
1.4 止吐药	7
1.5 运动异常类药物	10
1.6 炎症性肠道疾病药物	11
1.7 肝脏疾病药物	14
1.8 驱虫药	15
2 口腔疾病	16
2.1 细菌性感染	16
2.2 真菌性感染	20
2.3 口腔溃疡	21
2.4 黏膜炎	23
2.5 口臭	24
3 恶心与呕吐	26
3.1 晕动病	26
3.2 前庭障碍	27
3.3 妊娠	28
3.4 胃轻瘫	29
3.5 胃肠炎	29
3.6 药物引起的恶心与呕吐	29
3.7 放疗引起的恶心与呕吐	34
3.8 术后恶心与呕吐	35

3.9	止吐药的锥体外系反应	37
4	食管病症	39
4.1	胃-食管反流	39
4.2	儿童胃-食管反流	42
4.3	食管运动障碍	43
4.4	食管感染	44
4.5	药物引起的食管损伤	44
5	消化性溃疡	45
5.1	幽门螺杆菌引起的溃疡	45
5.2	NSAID 引起的溃疡	49
5.3	消化性溃疡出血	51
5.4	预防应激性溃疡	51
5.5	非溃疡性消化不良	52
6	胰腺疾病	53
6.1	急性胰腺炎	53
6.2	慢性胰腺炎	57
6.3	胰腺功能不全和囊性纤维化	59
7	病毒性肝炎	61
7.1	急性病毒性肝炎	61
7.2	慢性病毒性肝炎	62
7.3	病毒性肝炎的预防	65
8	其他肝脏疾病	67
8.1	铁过度沉积	67
8.2	自身免疫性活动性肝炎	68
8.3	原发性胆汁性肝硬化	68
8.4	原发性硬化性胆管炎	68
8.5	妊娠期间的胆汁淤积	68
8.6	脂肪肝	69
8.7	药源性肝病	69